



PLAN DE ACCIÓN PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA

2019-2022

**‘Una ilusión de todos,
una tarea de todos’**



Begarako
Udala

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

SITUACIÓN

Competencia lingüística

Uso en la calle

Uso en casa

BASES

¿Por qué?

Objetivos

¿Cómo?

Prioridades

PROGRAMAS DE TRABAJO

Familia

Educación

Euskaldunización de personas adultas

Ayuntamiento

Mundo laboral

Ámbito sociocultural

Nuevas tecnologías y medios de comunicación / El habla local

ZURE AUKERAK

A TU DISPOSICIÓN





PRESENTACIÓN

La Ley de Municipios de la CAV confiere a los ayuntamientos la competencia de planificar la normalización del euskera en los municipios e impulsar su conocimiento y su uso. Pero el compromiso del Ayuntamiento de Bergara respecto a la normalización lingüística data de mucho antes. Tras la creación del Servicio de Euskera en 1986, se ha desarrollado una amplia labor para la normalización del euskera junto con otros agentes del municipio.

Este documento recoge el plan que se ha trazado para el periodo 2019-2022. Ha sido elaborado con la participación de diversas personas y entidades y posteriormente ha sido aprobado por la Corporación Municipal el 17 de diciembre de 2018. Se trata de un plan abierto en el que tú también puedes participar, y te animamos a ello.



¿Cuál es la situación?

a.- Competencia lingüística

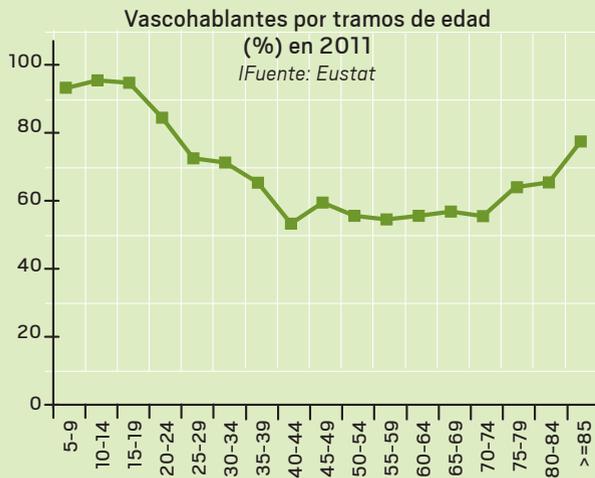
Evolución:

Desde el año 2001 no ha habido cambios significativos en los datos totales. Entre la juventud y, especialmente, en las personas adultas, el número de vascohablantes va creciendo, mientras que va disminuyendo entre las más mayores.

No obstante, en el colectivo de la juventud, respecto al número de personas monolingües no euskaldunes, que hasta ahora venía reduciéndose constantemente, dicha reducción se ha visto detenida como consecuencia del fenómeno migratorio. En este momento, en la franja de edad de 25-40, aproximadamente el 18 % de las personas son monolingües no vascohablantes.

Competencia lingüística en euskera de la población bergamesa en 2016 (%)

Fuente: Eustat



b.- Uso en la calle por tramos de edad

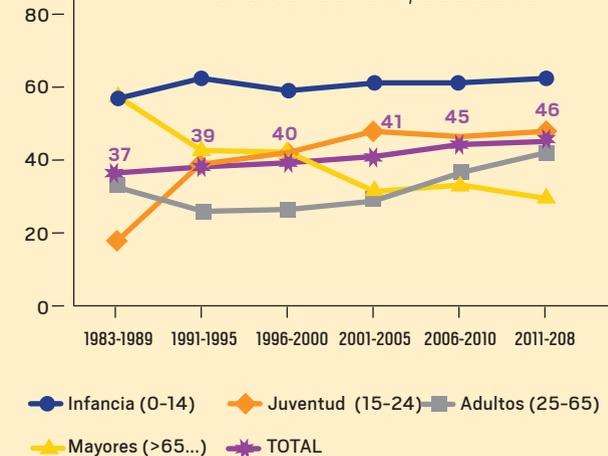
Evolución:

En esta última década se ha aminorado el incremento de la década del 2000. En la infancia y la juventud está estabilizado. Entre las personas adultas se aprecia una tendencia ascendente, mientras que entre las más mayores es descendente.

Evolución del uso en la calle por tramos de cinco años

Se representan los promedios de las mediciones de cinco años.

Fuente: Servicio Municipal de Euskera

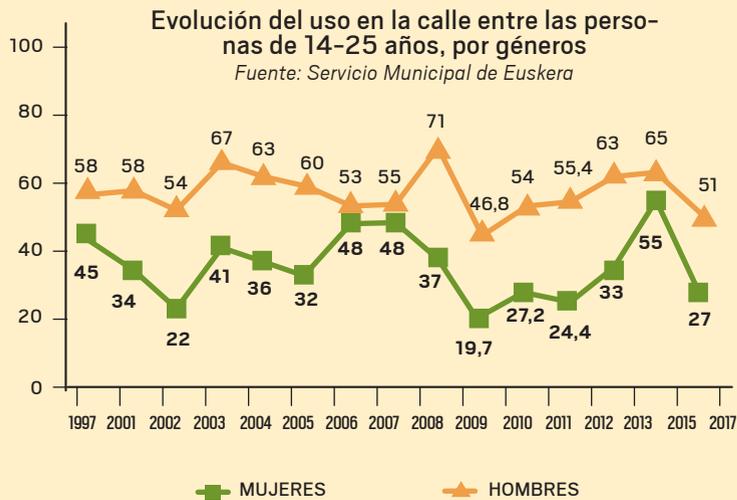




Una debilidad a destacar : el poco uso entre los chicos jóvenes.

Evolución:

Tomando como referencia a la población en general, también las mujeres utilizan el euskera más que los hombres, pero entre las personas mayores no hay ninguna diferencia y entre las personas adultas no es muy significativa. En la infancia, sin embargo, es de unos 10 puntos, y en la juventud de 20-25 puntos.



Una fortaleza importante: el uso en casa de padres y madres jóvenes.

C.- Uso en casa

Evolución:

El uso en casa de las madres y padres jóvenes se ha incrementado en torno a los 15 puntos en los últimos 10 años. Tomando como referencia a la población en general, el uso en casa se mantiene relativamente estable a lo largo de los años; está disminuyendo en las personas mayores.

Evolución del uso de madres-padres con niños-niñas de dos años

Fuente: Servicio Municipal de Euskera, mediante encuesta realizada a 100 padres-madres en centros escolares..



BASES

Normalización del euskera

¿POR QUÉ?

- La diversidad lingüística constituye una riqueza universal que se ha de proteger y fomentar. La comunidad vascohablante es la única que puede asegurar un futuro para el euskera, y para ello requiere la existencia de ámbitos en los que prevalezca el euskera (“arnasguneak”).
- Es deseo y voluntad de la sociedad garantizar el futuro del euskera. El principio de igualdad exige que solamente fortaleciendo el euskera tendrán las personas euskaldunes la posibilidad de utilizarlo en los lugares en que lo deseen.

OBJETIVO

Que el euskera sea la lengua habitual de Bergara; convertir Bergara en un espacio de prevalencia del euskera.

¿CÓMO?

Con eficacia, coherencia, colaborando entre todas las personas y de manera abierta para todos los niveles de euskera, sensibilidades, ideologías...

- Un plan integral y activo, que incida en la mayoría de los ámbitos que se han de tratar a nivel municipal, adaptándose a las necesidades de cada momento.
- Corresponde a todo el ayuntamiento. La gestión lingüística, como parte de la gestión municipal, asumiendo cada departamento municipal la responsabilidad de desarrollar el plan en su área.

PRIORIDADES

- La prioridad es fortalecer el uso. Es un proceso en forma de espiral: la lengua se aprende con el uso, que se retroalimenta con ese mismo uso.
 - El objetivo es generar personas euskaldunes bilingües cuya lengua principal (la que dominan) sea el euskera. Incidir en la lengua oral.
 - Priorizar a las personas jóvenes y a las adultas que tienen relación con la juventud.
 - Priorizar la actividad de la vida cotidiana, la que nos ocupa más tiempo.
 - La importancia de las vivencias positivas. Se trata de relacionar el euskera con el disfrute.
- En colaboración con la sociedad, teniendo como objetivos también la colaboración y la participación.
 - Política de anticipación, con especial atención a las nuevas iniciativas y proyectos, estableciendo con antelación criterios lingüísticos.
 - Colaboración supramunicipal, a nivel comarcal, territorial, nacional... Bergara es miembro de UEMA.
 - Tomar en consideración otras líneas transversales como la igualdad de género, diversidad, medio ambiente...

PROGRAMAS DE TRABAJO

1. FAMILIA

La familia constituye el ámbito natural donde se adquiere la lengua de un modo más sencillo y eficaz.

2. EDUCACIÓN

La escuela supone un medio imprescindible, aunque no suficiente, para fortalecer el euskera.

3. EUSKALDUNIZACIÓN DE PERSONAS ADULTAS / MEJORA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN EUSKERA

Es necesario al menos entender el euskera a fin de que las demás personas puedan utilizarlo. Sin embargo, también es importante que quienes ya saben euskera se preocupen por mejorar su nivel.

4. AYUNTAMIENTO

El ayuntamiento asume dos tipos de responsabilidad: por un lado, el fomento del euskera en el municipio y, por otro, ser él mismo un modelo para ello.

5. MUNDO LABORAL, EL COMERCIO

Si el mundo laboral se desarrolla en euskera, el euskera saldrá fortalecido; por el contrario, si no encuentra sitio en el mundo del trabajo, se irá debilitando en esa juventud que con tanto esfuerzo se ha logrado euskaldunizar en la escuela.

6. ÁMBITO SOCIOCULTURAL: DEPORTE, OCIO, CULTURA...

El deporte, el ocio, la cultura... permiten vincular al euskera con el mundo lúdico, con vivencias positivas, ampliando así mismo nuestra red de relaciones sociales.

7. NUEVAS TECNOLOGÍAS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN / EL HABLA LOCAL

- Para toda lengua, las nuevas tecnologías y los medios de comunicación son ámbitos imprescindibles.
- Por otro lado, hemos de fomentar un euskera vivo y comunicativo, sobre todo para los ámbitos informales.

1. FAMILIA

La familia constituye el ámbito natural donde se adquiere la lengua de un modo más sencillo y eficaz.

PROGRAMAS DE TRABAJO



Maitane Etxabbarri.
Estudiante.

“Antes hablaba con mi padre en castellano, pero desde el Euskaraldia hablamos en euskera.”



Mari Jose de Val.
Euskaldun berri.

“Mi marido es vascohablante, y yo nací en Castellón. Tras aprender euskera, en casa siempre lo hemos utilizado, y ahora intentamos transmitir también a nuestros nietos el euskera y la cultura vasca.”



Sonia Ramirez.
Estudiante de euskera.

“Estamos estudiando euskera en la escuela en el mismo horario que los críos. Estoy muy contenta.”

PROYECTOS PRINCIPALES

Cursos para padres-madres: juegos y canciones, cuentacuentos...

Catálogos de productos en euskera, publicaciones con consejos...

Comisiones de euskera de madres-padres en los centros escolares.



El uso en casa de madres y padres jóvenes se ha incrementado 15 puntos en los últimos 10 años: del 30 % al 45 %.

2. EDUCACIÓN

La escuela supone un medio imprescindible, aunque no suficiente, para fortalecer el euskera.

PROGRAMAS
DE TRABAJO



Olatz Bengoetxea.
Clúster de Sociolingüística.

“Uno de los mayores retos de la escuela es trabajar la comunicación oral en euskera. En ese sentido, es muy interesante el proyecto piloto “Berbekin” que se ha desarrollado en Bergara.”



Yasmina Moreno.
Educadora de la ludoteca.

“De pequeña acudía a las sesiones de refuerzo. Para mí supuso una gran ayuda entonces. Actualmente soy educadora de la ludoteca de Osintxu, donde ofrecemos una educación euskaldún de calidad.”

PROYECTOS PRINCIPALES

Programas de fomento de la comunicación oral en los centros escolares: programa “Berbekin” para trabajar la oralidad en todas las asignaturas; programa “Gu ere bertsotan” para la práctica del bertsolarismo...

Sesiones de refuerzo para niños-niñas y jóvenes con nivel bajo de euskera.

Promoción del euskera en Formación Profesional y en la Escuela de Personas Adultas (EPA).

Programa de difusión de conceptos sociolingüísticos básicos entre el alumnado (UEMA).



Modelo educativo D: En Secundaria Obligatoria, es el 100 %; en Formación Profesional, el 58 %.



Todas las personas menores de 32-33 años que se han escolarizado en Bergara han cursado sus estudios básicos en euskera.

3. EUSKALDUNIZACIÓN DE PERSONAS ADULTAS/MEJORA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN EUSKERA

Es necesario al menos entender el euskera, a fin de que las demás personas puedan utilizarlo. Sin embargo, también es importante que quienes ya saben euskera se preocupen por mejorar su nivel.

PROGRAMAS DE TRABAJO



Kristina Buizer.
Euskaldun berri.

“Hace ocho años empecé a practicar el euskera acudiendo a los encuentros de Berriketán una vez por semana. Ahora, lo hablo cada vez en más lugares y con más gente”



Alex Labaien.
Director del Euskaltegi Municipal.

“En el Euskaltegi Municipal tenemos una amplia variedad de cursos: de todos los niveles, presenciales o en línea; también los impartimos en centros escolares o de trabajo...”



Aitzol Loiola.
Profesor.

“Mi lengua materna es el euskera pero siendo joven nos trasladamos a Pamplona y mi euskera se fue oxidando. Ahora, cuando he venido a Bergara, he acudido al euskaltegi para corregir mis errores o los calcos lingüísticos que utilizo sin darme cuenta”

PROYECTOS PRINCIPALES

Vincular el aprendizaje del euskera con su uso. Ampliar los espacios para la práctica del euskera: en el trabajo, en el tiempo libre...

Ampliar las posibilidades para el aprendizaje gratuito del euskera.

Cursos de niveles superiores para trabajar tanto la lengua escrita como la oral, dirigidos a profesores/as, educadores/as, etc.



Euskara maila apaleko 50-60 herritar dabilta euskara praktikatzen Berriketán programan.

4. AYUNTAMIENTO

El ayuntamiento asume dos tipos de responsabilidad: por un lado, el fomento del euskera en el municipio y, por otro, ser él mismo un modelo para ello.

PROGRAMAS
DE TRABAJO



Fermin González.
Trabajador municipal.



Gorka Artola.
Alcalde de Bergara.

“Todos mis compañeros son vascohablantes y yo les digo que a mí me hablen en euskera. Por eso, mi mejor euskaltegi es mi trabajo”

“En el Ayuntamiento de Bergara trabajamos en euskera; nos corresponde ser ejemplo para ello, y seguiremos avanzando en este camino”

PROYECTOS PRINCIPALES

Realizar la evaluación de la certificación BIKAIN, mediante evaluadores externos, para la mejora del plan del ayuntamiento.

Fomentar la comunicación en euskera en las relaciones externas con empresas, organismos, ciudadanía...

Iniciativas para fomentar el uso oral en el ayuntamiento: Euskaraldia, acuerdos sobre lengua...

De cara a la contratación de empresas, establecimiento de criterios lingüísticos y seguimiento de los mismos.



Son vascohablantes la totalidad de los/as concejales, así como un 90 % del personal. Dentro del ayuntamiento, la actividad por escrito se realiza en euskera en un 80 %.

5. MUNDO LABORAL EL COMERCIO

Si el mundo laboral se desarrolla en euskera, el euskera saldrá fortalecido; por el contrario, si no encuentra sitio en el mundo del trabajo, se irá debilitando en esa juventud que con tanto esfuerzo se ha logrado euskaldunizar en la escuela.

PROGRAMAS
DE TRABAJO



Josetxo Muniategi.
Director de compras de Soraluze.

“A fin de dar continuidad a todo el trabajo realizado en el mundo educativo, es imprescindible que también se den pasos para la euskaldunización del mundo laboral. Nosotros estamos trabajando en ello, con el compromiso de muchos/as trabajadores/as”



Maitane Azkarate.
Comerciante, miembro de Bedelkar.

“Queremos que el comercio de Bergara sea de calidad, lo cual exige que nos comprometamos con nuestro pueblo y con nuestra lengua”

PROYECTOS PRINCIPALES

Realizar un estudio de la situación lingüística del ámbito socioeconómico.

El comercio en euskera: el paisaje lingüístico, Euskaraldia...

Creación de una mesa del sector laboral y promoción de un nuevo plan para dicho sector: Euskaraldia...



En Bergara 4-5 empresas cuentan con planes de euskera; en Debagoiena (Alto Deba), son unas 50.

6. ÁMBITO SOCIOCULTURAL

El deporte, el ocio, la cultura... permiten vincular al euskera con el mundo lúdico, con vivencias positivas, ampliando así mismo nuestra red de relaciones sociales.

PROGRAMAS DE TRABAJO



Irati Iñarra.
Jugadora de balonmano del Club Deportivo Bergara Kirol Elkartea (BKE).

“En balonmano tenemos muy claro que nuestra actividad la queremos desarrollar en euskera, tanto en los entrenamientos, como en los partidos, como en el resto de relaciones entre nosotras/os”



Enrike Txurruka.
Director de la Banda de Música de Bergara.

“Tanto en la Banda de Música como en la Orquesta Sinfónica siempre hemos utilizado el euskera entre nosotros/as, y hoy en día también toda nuestra actividad diaria se desarrolla en euskera”



Roberto Kareaga.
Jubilado.

“Entre nosotros normalmente utilizamos el euskera. Si no lo hacemos nosotros, ¿quién lo va a hacer?”

PROYECTOS PRINCIPALES

Nuevo proyecto de euskaldunización del mundo extraescolar.

Formación para entrenadoras/es y educadoras/es a fin de lograr mayor eficiencia en la promoción del euskera.

Creación de una plataforma para promocionar la creación cultural en euskera.



El 80 % de las personas menores de 18 años realizan los entrenamientos de deporte en euskera.

7. NUEVAS TECNOLOGÍAS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN /EL HABLA LOCAL

- Para toda lengua, las nuevas tecnologías y los medios de comunicación son ámbitos imprescindibles.
- Por otro lado, hemos de fomentar un euskera vivo y comunicativo, sobre todo para los ámbitos informales.

PROGRAMAS DE TRABAJO



Eneko Azkarate.
Director de contenidos de Goiena.

“ El hecho de que los medios de comunicación locales sean en euskera, convirtiéndose en referentes activos en su entorno, implica la articulación en euskera de la sociedad: los/as comerciantes ponen su publicidad en euskera, la política se hace en euskera, los deportistas hablan en euskera...”

PROYECTOS PRINCIPALES

Creación de un equipo para alimentar con temas de Bergara la wikipedia en euskera.

Colaborar con los medios de comunicación locales en euskera: Goiena.

Impulsar la oferta y demanda de contenidos en euskera en internet y redes sociales.

Difundir los materiales del euskera de Bergara: diccionario, toponimia, Ahotsak.eus.

Creación de un equipo para trabajar sobre el habla local y enriquecerla: el hitano, recopilaciones de locuciones o refranes, habla juvenil, léxico por temas...

Impulsar el uso correcto de los topónimos del municipio en los listados o nomencladores de entidades mayores: ayuntamiento, Gobierno Vasco, Diputación Foral, Google...



Audiencias de Goiena (CIES, diciembre 2018): la publicación semanal, 36.000 lectores/as por semana | televisión, 7.000 telespectadores/as por día | goiena.eus, 5.000-6.000 usuarios/as por día.

ZURE AUKERAK

Euskara erabiltzeko.

- Berriketan programa (Jardun). Astean behin euskara praktikatzeko hitzordua.
- Euskaraldia.

Euskara ikasi edo hobetzeko.

- Udal Euskaltegian aukera zabala.
- Barnetegira joateko dirulaguntzak (Euskara Zerbitzua).
- Euskara maila apaleko ume eta gazteentzako euskara indargarriak.

Idazteko laguntza.

- Euskara Zerbitzuak zuzenketa eta itzulpen zerbitzua eskaintzen du. Ikus baldintzak hemen: <http://bergara.eus/eu/zuzenketa-itzulpen-baldintzak>
- Dendetarako kartelak euskaraz (UEMA).

Aholkularitza edo laguntza tekniko.

- Euskararekin lotutako edozein gairen inguruan: euskara ikasteko edo erabiltzeko aukeren gainean, izen-abizenak euskal grafiaz jartzeaz, leku-izenen idazkeraz, teknologia berrietan dauden aukerez...

Gehiago jakin nahi baduzu...

Hemen duzu Plan Estrategikoaren dokumentua osorik: http://bergara.eus/eu/ESEP_2018-22

Zure ekarpenak

Badakazu proposamenen bat? Pozik hartuko genuke. Bidali mezu bat helbide honetara: euskara@bergara.eus.



Udaleko Euskara Zerbitzua: 943779166 | Udal Euskaltegia: 943764453 | UEMA: 946279195 | Jardun: 943763661

A TU DISPOSICIÓN

Para practicar el euskera.

- Programa Berriketan (Jardun). Grupos de práctica semanal. Más información en Jardun.
- Euskaraldia.

Para aprender o mejorar tu euskera:

- Amplia oferta de cursos en el Euskaltegi Municipal.
- Ayudas para cursos en Barnetegi. (Servicio de Euskera).
- Actividades de refuerzo de euskera para niños y niñas y jóvenes.

Para escribir en euskera

- El Ayuntamiento ofrece un servicio de corrección y traducción de escritos. Más información en: http://bergara.eus/es/condiciones_correcciones-traduccion
- Confección de carteles en euskera para establecimientos comerciales (UEMA).

Asesoramiento y ayuda técnica:

- Sobre cualquier tema relacionado con el euskera: posibilidades para el aprendizaje o utilización del euskera, uso de nombres y apellidos en grafía vasca, ortografía de topónimos, posibilidades de las nuevas tecnologías...

Tus propuestas.

¿Tienes alguna propuesta sobre algún tema relacionado con el euskera? La acogeremos con mucho gusto. Nos la puedes enviar a esta dirección: euskara@bergara.eus.

Si quieres saber +

Puedes leer este librito en castellano en formato PDF en esta dirección: http://bergara.eus/es/esepe_2018-22.

Para cualquier información o ayuda, estamos a tu disposición en el Servicio de Euskera. .

SERVICIO DE EUSKERA
EDIFICIO DEL AYUNTAMIENTO
PLAZA SAN MARTIN AGIRRE
euskara@bergara.eus
Teléfono: 943779166

